

*В. И. Ладыжникова*

## ТЕМАТИЧЕСКОЕ РАЗВЕРТЫВАНИЕ И ПРАГМАТИЧЕСКОЕ ФОКУСИРОВАНИЕ В НАУЧНОМ ТЕКСТЕ

*Дается общая характеристика прагматического фокусирования, раскрывается роль темы научного текста и ее влияние на распределение отдельных фокусов в его структуре. В качестве иллюстрации высказанных положений проводится лингвистический анализ оригинальных немецких источников.*

*This article provides a general characterization of the pragmatic focusing, determines the role of the theme of the scientific text and its influence on the distribution of certain foci through its structure. As an illustration for the indicated statements, it proposes the linguistic analysis of the original German sources.*

**Ключевые слова:** прагматическое фокусирование, научный текст, тема текста, заголовок.

**Key words:** pragmatic focusing, scientific text, subject of a text, title.

Проблема прагматического фокусирования является достаточно новой для современной лингвистики, поэтому мы зачастую сталкиваемся с терминологической неоднозначностью и содержательной неоднородностью в ее трактовке. Это приводит к тому, что в лингвистической литературе (О. А. Богданова [1], Т. А. ван Дейк [2], Т. А. Жалагина [3], Ж. Женетт [4], М. Крифка [7] и др.) мы встречаем разные терминологические обозначения явлений, которые соотносятся с понятием «фокусирование»: например фокализация, фокус, коммуникативный фокус, прагматический фокус и т. п.

Так, Т. А. ван Дейк определяет «прагматический фокус» как акт выбора, критерием для которого является успешность и эффективность коммуникации и взаимодействия [2, с. 319]. Т. А. Жалагина анализирует проблему «коммуникативного фокуса» на примере диалогических текстов и приходит к идее их коммуникативно-информационного членения, показателями которого выступают «фокус внимания» и «информационный фокус» [3]. М. Крифка опирается на теорию информационной структуры текста и подчеркивает, что «фокус» указывает на наличие альтернатив, которые релевантны для интерпретации лингвистических выражений [7, с.18]. Термин же «фокализация» отражает взгляд французских нарратологов на проблему фокусирования, он был предложен Ж. Женеттом для обозначения выраженной в повествовании «точки зрения» [4, с. 206].

Данные термины выдвигают на передний план важные для исследователя или группы исследователей стороны смыслового «фокусирования» для дальнейшего детального рассмотрения. В настоящей работе используется понятие «прагматическое фокусирование», под которым, вслед за О. А. Богдановой, мы понимаем иерархизированную систему формально-содержательных способов привлечения внимания читателя путем акцентирования текстовых элементов, несущих наиболее значимую информацию [1, с. 7].

Предложенное определение может быть использовано для смысловой интерпретации любого типа текста, в частности научного. Однако проблема прагматического фокусирования имеет в этом типе текста свою специфику, связанную с коммуникативно-прагматическими задачами, которые ставит перед собой и решает автор научного текста, будучи ограниченным конвенциональными нормами их воплощения в рамках текстового типа. Так, основными коммуникативно-прагматическими задачами научного текста являются, как известно, привлечение внимания читателя к проблеме, ее освещение, аргументирование, доказательство и т. д., т. е. все то, что непосредственно связано с темой, являющейся отправной точкой создания текста. Именно тема научного текста выступает в качестве информационного и, следовательно, прагматического ядра, определяющего расположение и распространение отдельных фокусов, т. е. центров сосредоточения внимания, в структуре текстового целого.

В качестве примера обратимся к научной статье М. Brandt. Zur Pragmatik des “redesituierenden” wie-Satzes (М. Брандт. К прагматике “речеситуативного” предложения с союзом “как”). Первое, что акцентирует на себе внимание читателя анализируемой статьи, — это ее заголовок. Он выступает в качестве сильной позиции в тексте; именно с заголовка берет свое начало тематическое развертывание и прагматическое фокусирование в тексте, именно он является средоточием читательского интереса еще до знакомства с содержанием всего текста.

Привлекая к себе внимание, заголовок рассматриваемой статьи настраивает читателя на ее тему, ограничивает и направляет поток его мысли в русло, задаваемое автором текста. В заголовке указана тема, связанная с прагматикой придаточного предложения, вводимого союзом «как». Он имеет такую тема-рематическую структуру, что первое место в ней занимает новая информация (рема), в то время как заданная, известная информация (тема) следует за ней. Это вызывает повышенный читательский интерес к заголовку, чему способствует также то, что рема эксплицитно маркирована при помощи предлога «zu» (к), что, в терминологии А. А. Кибрик, относится к одному из важных факторов

фокусирования, регулирующих степень фокусной выделенности референта и определяющих последующую возможность его прономинализации в тексте [5]. Кроме языковых автор воспользовался также графическими средствами акцентирования информации, заключив в кавычки неологизм «redesituierend» и выбрав дефисное и курсивное написание объекта исследования – *wie-Satz*. С этого момента и далее, на протяжении всего чтения внимание читателя будет сосредоточено на соотношении информации, предлагаемой ему в тексте, с тем заголовком, который привлек его и заставил прочитать текст.

Возможное выявление несоответствия содержания текста заявленной в заголовке теме может привести к неудаче в коммуникации. Чтобы избежать этого, автор научного текста в процессе его написания создает дополнительные тематические фокусы, привлекающие внимание читателя к теме. Они помогают поддерживать читательский интерес и подтверждать правомерность излагаемой информации по отношению к указанной в заголовке теме. Для этого автор анализируемого научного текста использует различные повторы заглавия или его частей (например: «Eine gewisse Selbstständigkeit kann der *wie-Satz* dagegen in der textuellen Informationsstruktur aufweisen»; «Die Proposition des Bezugsatzes liegt im Skopus des *wie-Satzprädikats*»), прибегает к синонимичным выражениям, использует термины по рассматриваемой теме (например: «Die kommunikative Funktion der Parenthese bezeichne ich deshalb als *Nebeninformation*, die Funktion des Trägersatzes, der dazu dient, den roten Faden des Textes weiterzuführen, als *Hauptinformation*»).

Тема научного текста, таким образом, являясь инициатором расстановки фокусов в тексте, способствует спаянности текстового целого в некий тематический монолит, выступая при этом его каркасом, но одновременно с этим она задает членение текста на сегменты, или подтемы. В немецкой традиции эти тенденции наглядно иллюстрируются в предваряющем научную статью плане и нередко отражаются в заголовках выделенных автором статьи подтем. В анализируемой статье план ее тематического развертывания содержит четыре пункта (подтемы) (1. Einleitung. 2. Grundlegende grammatische Distinktionen. 3. Der kommunikative Status des *wie-Satzes*. 4. Kommunikative Funktionen des *wie-Satzes*), каждый из которых в свою очередь делится на более частные параграфы (п. 2 содержит: 2.1. Selbstständigkeit und Integration des *wie-Satzes*. 2.1.1. Syntax und Semantik. 2.1.2. Prosodie; п. 3 включает в себя: 3.1. Semantik vs Prosodie. 3.1.1. Modifikatorsätze. 3.1.2. *Wie-Sätze*. 3.2. Schlußfolgerungen; п. 4 подразделяется на: 4.1. Funktionen in der Informationsstruktur. 4.1.1. Der *wie-Satz* als Träger von Hintergrundinformation. 4.1.2. Parenthetische *wie-Sätze*. 4.2. Funktionen in der Äußerungsbedeutungsstruktur. 4.2.1. Der *wie-Satz* als Einstellungsindikator bzw. als stützender Kommentar. 4.2.2. Äußerungsbedeutungsstrukturelle vs Illokutionsstrukturelle Stützung. 4.3 Zusammenfassung).

Важно обратить внимание и на то, что построение научной статьи подчинено глобальной логике развертывания темы как ее доминанты. При этом можно говорить о логике разных уровней построения текста: 1) логике уровня внешнего, более общего; 2) логике уровня внутреннего, более частного. Логика внешнего уровня проявляется в выборе подтем для раскрытия авторского замысла и в очередности их следования, что наглядно демонстрирует предваряющий статью план. Этот уровень в научном тексте имеет достаточно устоявшуюся структуру: введение – выдвижение гипотезы – доказательство – вывод. В.Е. Чернявская обозначает единицы такой структуры термином *композиционно-прагматический сегмент* (КПС), т.е. «выраженный на поверхностном уровне частный компонент глубинного смыслового уровня текста, детерминированный моделью речемыслительной деятельности в последовательности этапов формирования нового знания» [6, с. 69]. Кроме того, на внутреннем уровне каждый сегмент имеет свою логику изложения информации, также характерную для научного текста. В анализируемой научной статье сегмент доказательства подтем имеет следующую структуру: (1) базис в виде ранее упомянутой или известной информации – (2) выдвигаемая на ее основе авторская точка зрения – (3) доказательство этой точки зрения с подчеркиванием связи с основной темой статьи – (4) привлечение мнения других авторов по проблеме и усиление тем самым своих позиций – (5) иллюстрация при помощи примеров – (6) итоговый вывод по подтеме и связь его с общей темой. Приведем пример.

(1) Wie schon oben festgestellt, kann der Inhalt des *wie-Satzgefüges* auch durch syntaktische Konstruktionen mit anderer Verteilung des Inhalts auf Haupt- und Nebensatz, z. B. ein *daß-Satzgefüge* oder eine Satzreihe, vermittelt werden. Bei der Wahl des *wie-Satzgefüges* statt einer dieser Konstruktionen spielen offensichtlich informationsstrukturelle Prinzipien eine wichtige Rolle. (2)-(4) Ich gehe, anknüpfend an die Diskussion in Brandt davon aus, daß diese Wahl etwas mit der Gewichtung der Information zu tun hat: Durch die grammatische Struktur wird der Bezugssatzinhalt als kommunikativ wichtiger hervorgehoben, während der wie-Satzinhalt in den Hintergrund tritt.

(3) Dies bedeutet wiederum, daß das wie-Satzgefüge auf Verwendungen spezialisiert ist, bei denen diese Gewichtung der Senderintention entspricht. Die grammatisch gleichwertigen Alternativen weisen ihrerseits andere Gewichtungsverteilungen auf, so dass im Kontext oft keine echte Wahlfreiheit besteht. Somit wird die Wahl der Konstruktion, wenigstens zum Teil, durch Gewichtungsprinzipien gesteuert.

(5) Folgende Beispiele sollen das Gesagte konkretisieren:

Wann, glaubst du, kommt Peter?

a. *Ich hoffe, daß er morgen kommt, aber bei ihm kann man nie sicher sein.*

b. Er kommt, *wie ich hoffe*, morgen und bleibt bis Sonntag.

... (6) In bezug auf die informationsstrukturelle Funktion des *wie-Satzes* ist nun folgendes festzuhalten: Die allen *wie-Satzgefügen* gemeinsame informationsstrukturelle Funktion besteht darin, den Bezugsinhalt auf Kosten des *wie-Satzinhalts* hervorzuheben. Bei der lokalen Gewichtung ist die Prosodie, bei der globalen Subordination der Hauptindikator der Hintergrundfunktion. <...>

В примере (1) автор начинает свой анализ с обращения к ранее изложенному и доказанному материалу, используя принятое в научных текстах клише «wie schon oben festgestellt». Затем в (2) он высказывает свою новую точку зрения по заявленной проблеме, вводя термин «Gewichtung» по указанной в заголовке подпункта «Der *wie-Satz* als Träger von Hintergrundinformation» теме, присоединяясь к дискуссии в работе Брандта (4), и доказывает ее в (3), неизменно соотнося свое доказательство с содержанием основной темы статьи, о чем свидетельствуют повторяющиеся обозначения объекта и области исследования, например *wie-Satzgefüge*, *wie-Satzinhalt* и т.д. Важную роль в системе доказательства выдвигаемой точки зрения играют, безусловно, примеры, иллюстрирующие авторскую позицию, что мы наглядно можем увидеть в (5). Далее, подводя итог проделанной научной работе и опираясь на представленные ранее рассуждения, автор статьи делает вывод (6), который он вводит при помощи клишированной фразы «ist folgendes festzuhalten», фокусирующей на себе внимание читателя и позволяющей ему подготовиться к восприятию конечной информации сегмента.

Важно, что если для внешнего уровня характерна непрерывная связь с основной темой текста путем различных фокусов в заголовках подтем, относящих их к общей теме статьи, то на внутреннем уровне в рамках всех этапов построения доказательства происходит расширение области тематического фокусирования ввиду отсылки внимания реципиента не только к заголовку статьи как таковой, но и к заголовку конкретного подпункта. Так как в приведенном примере тема подпункта была «Der *wie-Satz* als Träger von Hintergrundinformation» («Предложение с союзом “как” в качестве носителя фоновой информации»), то в данном случае к заголовкам статьи и подпункта читателя отсылают многочисленные повторы их частей, например Hintergrund (фон), Hintergrundfunktion (функция фона), Information (информация), *wie-Satz* (предложение с союзом «как»), *wie-Satzgefüge* (сложноподчиненное предложение с союзом «как») и т.д.

Помимо этого бросается в глаза то, что для автора важна указанная выше связь с темой и подтемой текста, т.е. сам логический ход его рассуждений. Автор прибегает к различным способам, помогающим ему последовательно проводить исследование и соблюдать при этом собственную логику научного изложения. Так, в качестве основы своих рассуждений он использует авторитетное мнение другого исследователя, соглашаясь с ним (например: «Im Anschluss an Zimmermann betrachte ich...»), реже противореча ему (например: «Eines der wichtigsten Argumente dagegen ist...»), и развивает далее свою идею, постоянно соотнося делаемые выводы с основной темой (например: «Was nun den *wie-Satz* betrifft...») и подтемой, подтверждая их примерами, и в заключение делает общий вывод (например: «In bezug auf die informationsstrukturelle Funktion des *wie-Satzes* ist nun folgendes festzuhalten...»). Каждое последующее предложение, последующий абзац его рассуждений вытекают из предыдущего, выстраиваемая логическая цепочка постоянно держит читателя в напряжении, фокусируя его внимание на отдельных деталях. Это достигается путем варьированных повторов (например: «Der Einschub... wird durch die... Isolierung... ermöglicht». «Durch den Einschubcharakter der Parenthese...»), многочисленных инверсий, усиливающих отдельные элементы (например: «Untersucht wird also das Verwendungspotential des *wie-Satzes*...»), отсылок к ранее сказанному (например: «Wie oben festgestellt...»), примеров и т.д.

Таким образом, тема научного текста, эксплицитно представленная в заголовке, с самого начала задает направление его композиционно-смыслового развития и помогает выстроить четко организованную текстовую структуру с сознательно и прагматически обоснованно расставленными «фокусами», которые, с одной стороны, выделяют наиболее важные аспекты темы, а с другой – помогают читателю уяснить логику научных рассуждений автора.

### Список литературы

1. Богданова О.А. Цвето- и светобозначения как одна из форм прагматического фокусирования в структуре художественного текста: дис. ... канд. филол. наук. СПб., 1999.
2. Дейк Т.А. ван Вопросы прагматики текста // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 8. Лингвистика текста. М., 1978. С. 256–336.
3. Жалагина Т.А. Коммуникативный фокус в английской диалогической речи: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Л., 1988.
4. Женетт Ж. Фигуры: работы по поэтике. М., 1998. Т. 1.
5. Кибрик А.А. Фокусирование внимания и местоименно-анафорическая номинация // Вопросы языкознания. 1987. №3. С. 79–90.
6. Чернявская В.Е. Интерпретация научного текста: учеб. пособ. СПб., 2005.
7. Brandt M. Zur Pragmatik des «redesituierenden» *wie-Satzes* // Sprache und Pragmatik. 1999. S. 1–47.
8. Krifka M. Basic notions of information structure // Interdisciplinary Studies on Information Structure. 2007. №6. S. 13–55.

### **Об авторе**

В. И. Ладъжникова — асп., РГПУ им. А. И. Герцена, walys85@yandex.ru.

### **Author**

V. I. Ladyzhnikova — PhD student, Herzen State Pedagogical University of Russia, walys85@yandex.ru.